

Legislative Decree No. (42) of 2002 Promulgating the Judicial Authority Law

Amended by:

- Replaced in accordance with Legislative Decree No. (27) of 2021 amending certain provisions of the Judicial Authority Law promulgated by Legislative Decree No. (42) of 2002.
- Replaced in accordance with Legislative Decree No. (24) of 2015 amending certain provisions of the Judicial Authority Law promulgated by Legislative Decree No. (42) of 2002.
- Added in accordance with Legislative Decree No. (26) of 2013 amending certain provisions of the Judicial Authority Law promulgated by Legislative Decree No. (42) of 2002.
- Replaced in accordance with Legislative Decree No. (44) of 2012 amending certain provisions of the Judicial Authority Law issued by Legislative Decree No. (42) of 2002.
- Replaced in accordance with Legislative Decree No. (50) of 2006 amending certain provisions of the Judicial Authority Law issued by Legislative Decree No. (42) of 2002.

Disclaimer: The official version of the law and any amendments thereto is published in Arabic in the Official Gazette. This version of the law, including amendments thereto, is provided for guidance and easy reference purposes. The Ministry of Legal Affairs does not accept any liability for any discrepancy between this version and the official version as published in the Official Gazette and / or any inaccuracy or errors in the translation.

For any corrections, remarks, or suggestions, kindly contact us on corrections@mola.gov.bh

This version includes all amendments in force up to 1st July 2024

مرسوم بقانون رقم (42) لسنة 2002 بإصدار قانون السلطة القضائية

معدل بموجب التالي:

- مرسوم بقانون رقم (27) لسنة 2021 بتعديل بعض أحكام قانون السلطة القضائية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (42) لسنة 2002
- مرسوم بقانون رقم (24) لسنة 2015 بتعديل بعض أحكام قانون السلطة القضائية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (42) لسنة 2002
- مرسوم بقانون رقم (26) لسنة 2013 بتعديل بعض أحكام قانون السلطة القضائية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (42) لسنة 2002
- مرسوم بقانون رقم (44) لسنة 2012 بتعديل بعض أحكام قانون السلطة القضائية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (42) لسنة 2002
- قانون رقم (50) لسنة 2006 بتعديل بعض أحكام قانون السلطة القضائية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (42) لسنة 2002

إخلاء مسؤولية: النسخة الرسمية من هذا القانون وأي تعديلات عليه هي النسخة المنشورة باللغة العربية في الجريدة الرسمية، وأن هذه النسخة من القانون والتي تتضمن تعديلاته هي نسخة استرشادية بهدف تسهيل الاطلاع. ولا تتحمل وزارة الشؤون القانونية أي مسؤولية في حال وجود أي اختلاف بين النسخة الاسترشادية والنسخة المنشورة في الجريدة الرسمية أو في حال عدم صحة أو عدم دقة الترجمة إلى اللغة الإنجليزية.

في حال اكتشاف أي أخطاء أو الرغبة في تقديم أي ملاحظات أو مقترحات، يرجى التواصل معنا عن طريق البريد الإلكتروني corrections@mola.gov.bh

تتضمن هذه النسخة جميع التعديلات الصادرة على القانون حتى تاريخ 1 يوليو 2024

Legislative Decree No. (42) of 2002
Promulgating the Judicial Authority Law

مرسوم بقانون رقم (42) لسنة 2002
بإصدار قانون السلطة القضائية

We, Hamad bin Isa Al Khalifa, King of the Kingdom of Bahrain.
Having reviewed the Constitution
Code of Criminal Procedures of 1966, as amended,
Civil and Commercial Procedures Law promulgated by Legislative Decree No. (12) of 1971, as amended,
Legislative Decree No. (13) of 1971 regarding the Organization of the Judiciary, as amended,
Legislative Decree No. (14) of 1971 regarding Notarization,
Law No. (4) of 1975 regarding the Cadre of Judges, as amended,
Law No. (13) of 1975 regarding the Regulation of Pensions and Retirement Benefits for Government Employees, as amended,
Attorney Law promulgated by Legislative Decree No. (26) of 1980, as amended,
Law on Guardianship of Property promulgated by Legislative Decree No. (7) of 1986,
Legislative Decree No. (26) of 1986 regarding Procedures Before Sharia Courts,
Court of Cassation Law promulgated by Legislative Decree No. (8) of 1989,
Legislative Decree No. (3) of 1995 regarding the Roster of Experts,
And after taking the opinion of the Supreme Judicial Council,
And upon the submission of the Minister of Justice and Islamic Affairs,
And after the approval of the Council of Ministers,

Have Decreed the Following Law:

Article One

The provisions of the accompanying law shall be applied with respect to the Judicial Authority.

نحن حمد بن عيسى آل خليفة ملك مملكة البحرين.
بعد الاطلاع على الدستور،
وعلى قانون أصول المحاكمات الجزائية لعام 1966 وتعديلاته،
وعلى قانون المرافعات المدنية والتجارية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (12) لسنة 1971 وتعديلاته،
وعلى المرسوم بقانون رقم (13) لسنة 1971 بشأن تنظيم القضاء وتعديلاته،
وعلى المرسوم بقانون رقم (14) لسنة 1971 بشأن التوثيق،
وعلى القانون رقم (4) لسنة 1975 بشأن كادر القضاة وتعديلاته،
وعلى القانون رقم (13) لسنة 1975 بشأن تنظيم معاشات ومكافآت التقاعد لموظفي الحكومة وتعديلاته،
وعلى قانون المحاماة الصادر بالمرسوم بقانون رقم (26) لسنة 1980 وتعديلاته،
وعلى قانون الولاية على المال الصادر بالمرسوم بقانون رقم (7) لسنة 1986،
وعلى المرسوم بقانون رقم (26) لسنة 1986 بشأن الاجراءات أمام المحاكم الشرعية،
وعلى قانون محكمة التمييز الصادر بالمرسوم بقانون رقم (8) لسنة 1989،
وعلى المرسوم بقانون رقم (3) لسنة 1995 بشأن خبراء الجدول،
وبعد أخذ رأي المجلس الأعلى للقضاء،
وبناء على عرض وزير العدل والشئون الإسلامية،
وبعد موافقة مجلس الوزراء على ذلك،

رسمنا بالقانون الآتي:

المادة الأولى

يعمل في شأن السلطة القضائية بأحكام القانون المرافق.

Article Two

Legislative Decree No. (13) of 1971 regarding the Organization of the Judiciary shall be repealed.

In addition, any text that contradicts the provisions of the accompanying law shall be repealed.

Article Three

The Ministers - each within his jurisdiction - shall implement this Law, and it shall come into force at the first day of the month following the passing of three months from the date of its publication in the Official Gazette.

King of the Kingdom of Bahrain
Hamad bin Isa Al Khalifa

Prime Minister
Khalifa bin Salman Al Khalifa

Minister of Justice and Islamic Affairs
Abdulla bin Khalid Al Khalifa

Issued at the Riffa Palace:
On 14 Sha'ban 1423 AH
Corresponding to: 20 October 2002

المادة الثانية

يلغى المرسوم بقانون رقم (13) لسنة 1971 بشأن تنظيم القضاء.

كما يلغى كل نص يخالف أحكام القانون المرافق.

المادة الثالثة

على الوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ هذا القانون، ويعمل به من أول الشهر التالي لمضي ثلاثة أشهر من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

ملك مملكة البحرين
حمد بن عيسى آل خليفة

رئيس مجلس الوزراء
خليفة بن سلمان آل خليفة

وزير العدل والشئون الإسلامية
عبدالله بن خالد آل خليفة

صدر في قصر الرفاع:
بتاريخ 14 شعبان 1423 هـ
الموافق 20 أكتوبر 2002 م

Judicial Authority Law

قانون السلطة القضائية

Section One

الباب الأول

General Provisions

أحكام عامة

Article 1

مادة 1

The courts shall exercise the authority of the judiciary in accordance with the provisions of this Law.

تمارس المحاكم سلطة القضاء وفقاً لأحكام هذا القانون.

Article 2

مادة 2

The judges are independent and subject to no authority in performing their duties other than that of the law.

القضاة مستقلون لا سلطان عليهم في أداء اختصاصاتهم لغير القانون.

Article 3

مادة 3

The court sessions shall be public unless the court decides otherwise in consideration of public order or public morals.

جلسات المحاكم علنية، إلا إذا قررت المحكمة جعلها سرية مراعاة للنظام العام أو الآداب العامة.

In all cases, the judgement shall be pronounced at a public session.

ويكون النطق بالحكم في جميع الأحوال في جلسة علنية.

The order and control of the session are entrusted to its president.

ونظام الجلسة وضبطها منوطان برئيسها.

Article 4

مادة 4

“Legislative Decree No. (27) of 2021”

" بموجب المرسوم بقانون رقم (27) لسنة 2021"

The Arabic language is the official language of the courts.

اللغة العربية هي اللغة الرسمية للمحاكم.

The court shall hear the statements of the litigants or witnesses who are unfamiliar with the Arabic language through an interpreter after taking an oath or officially declaring to say the truth.

وعلى المحكمة أن تسمع أقوال الخصوم أو الشهود الذين يجهلون اللغة العربية بواسطة مترجم بعد حلف اليمين أو التصريح رسمياً بقول الحق.

Nevertheless, the parties to the dispute may agree in writing, before filing the case, to choose a language other than Arabic from the languages that can be used before the courts.

وكع ذلك يجوز لأطراف النزاع أن يتفقوا كتابةً قبل تقديم الدعوى على اختيار لغة غير اللغة العربية من اللغات التي يمكن استخدامها أمام المحاكم.

The Minister concerned with justice affairs, after the approval of the Supreme Judicial Council, shall issue a decision specifying languages that can be used before courts other than Arabic. Such decision shall set out the mechanism and scope of application for cases in which it is possible to agree on the use of a language other than Arabic according to its value, subject matter, or parties, and the terms of that agreement, as well as the requirements that shall be met in the language of the subject matter contract of the dispute, and the rules regulating translation and hearing witnesses.

ويصدر الوزير المعني بشئون العدل بعد موافقة المجلس الأعلى للقضاء قراراً بتحديد اللغات التي يمكن استخدامها أمام المحاكم من غير اللغة العربية، وبين القرار آلية ونطاق التطبيق بالنسبة للدعاوى التي يمكن الاتفاق فيها على استخدام لغة غير اللغة العربية وفقاً لقيمتها أو موضوعها أو أطرافها، وشروط ذلك الاتفاق، وكذلك الاشتراطات الواجب توافرها في لغة العقد موضوع النزاع، والقواعد المنظمة للترجمة وسماع الشهود.

<p>Article 5 Judgments are issued in the name of the King of the Kingdom of Bahrain.</p> <p>Section Two The Courts Their Structure, Organization and Jurisdiction</p> <p>Chapter One Civil Judicial Courts</p> <p>Article 6 The civil courts shall consist of:</p> <ol style="list-style-type: none">1- The Court of Cassation.2- The Supreme Civil Court of Appeal.3- The Higher Civil Court.4- The Lower Court. <p>Each of these courts shall have jurisdiction to adjudicate in all matters brought before them in accordance with the law in civil, commercial and administrative matters, disputes related to the personal status of non-Muslims, and crimes, except for those excluded by a special provision.</p> <p>Article 7 With the exception of sovereign acts, the Higher Civil Court - within an administrative division - has jurisdiction to adjudicate in administrative disputes that arise between individuals and government, authorities or public institutions, except for cases where the law stipulates otherwise.</p> <p>Article 8 With respect to the Court of Cassation, the provisions stipulated for in its law shall be applied unless a special provision in this Law stipulates otherwise</p>	<p>مادة 5 تصدر الأحكام باسم ملك مملكة البحرين. الباب الثاني المحاكم ترتيبها وتنظيمها وولايتها</p> <p>الفصل الأول محاكم القضاء المدني</p> <p>مادة 6 تتكون المحاكم المدنية من: -1 محكمة التمييز. -2 محكمة الاستئناف العليا المدنية. -3 المحكمة الكبرى المدنية. -4 المحكمة الصغرى.</p> <p>وتختص كل منها بالفصل في جميع المسائل التي ترفع إليها طبقاً للقانون في المواد المدنية والتجارية والإدارية، وفي المنازعات المتعلقة بالأحوال الشخصية لغير المسلمين، وفي الجرائم إلا ما استثنى بنص خاص.</p> <p>مادة 7 فيما عدا أعمال السيادة، تختص المحكمة الكبرى المدنية - بدائرة إدارية - بالفصل في المنازعات الإدارية التي تنشأ بين الأفراد وبين الحكومة أو الهيئات أو المؤسسات العامة، عدا الحالات التي ينص فيها القانون على خلاف ذلك.</p> <p>مادة 8 فيما لم يرد بشأنه نص خاص في هذا القانون، تسري في شأن محكمة التمييز الأحكام المنصوص عليها في قانونها.</p>
---	--

Article 9

“Legislative Decree No. (35) of 2010, Legislative Decree No. (26) of 2013”

The Supreme Civil Court of Appeal and the Higher Civil Court shall be composed of a president for each court and a sufficient number of its attorneys and judges, and their judgments shall be issued by three judges .

The Higher Civil Court may issue its judgment by a single judge, provided that his rank is not lower than a category (A) Higher Court judge, in civil and commercial disputes which are determined by a decision from the Supreme Judicial Council .

Article 10

“Legislative Decree No. (35) of 2010”

The Lower Court shall be composed of a single judge.

Article 11

“Legislative Decree No. (35) of 2010”

The establishment of court premises for all types and levels, and the specification of such premises, shall be by a decision of the Minister of Justice and Islamic Affairs after the approval of the Supreme Judicial Council.

Article 12

By a decision of the Supreme Judicial Council, it is permissible to allocate a category (B) Higher Court judge to hear a specific type of case in one or more of the following branches:

Criminal - Civil - Commercial - Labor - Execution.

The specialized judge may be delegated from one branch to another.

Chapter Two

Sharia Judicial Courts

Article 13

“ Legislative Decree No. (24) of 2015”

The Sharia courts shall consist of:

مادة 9

" بموجب المرسوم بقانون رقم (35) لسنة 2010 "

تؤلف محكمة الاستئناف العليا المدنية والمحكمة الكبرى المدنية من رئيس لكل محكمة وعدد كافٍ من وكلائها وقضاةها، وتصدر أحكامهما من ثلاثة قضاة.

ويجوز أن تُصدر المحكمة الكبرى المدنية أحكامها من قاضي منفرد على ألا تقل درجته عن قاضي محكمة كبرى من الفئة (أ) وذلك في المنازعات المدنية والتجارية التي يصدر بتحديد قرار من المجلس الأعلى للقضاء.

مادة 10

" بموجب المرسوم بقانون رقم (35) لسنة 2010 "

تؤلف المحكمة الصغرى من قاضي منفرد.

مادة 11

" بموجب المرسوم بقانون رقم (35) لسنة 2010 "

يكون إنشاء مقار المحاكم على اختلاف أنواعها ودرجاتها وتحديد تلك المقار بقرار من وزير العدل والشئون الإسلامية بعد موافقة المجلس الأعلى للقضاء.

مادة 12

يجوز بقرار من المجلس الأعلى للقضاء تخصيص قاضي المحكمة الكبرى من الفئة ب ، بنظر نوع معين من القضايا في فرع أو أكثر من الفروع الآتية:

جنائي – مدني – تجاري – عمال – تنفيذ.

ويجوز نذب القاضي المتخصص من فرع إلى آخر.

الفصل الثاني

محاكم القضاء الشرعي

مادة 13

" بموجب المرسوم بقانون رقم (24) لسنة 2015 "

تتكون المحاكم الشرعية من:

- 1- The Court of Cassation.
- 2- The Supreme Sharia Court of Appeal.
- 3- The Higher Sharia Court.
- 4- The Lower Sharia Court.

Each court is composed of two divisions:

- A. The Sunni Sharia Division.
- B. The Jaafari Sharia Division .

Sharia courts shall have jurisdiction to adjudicate in all disputes related to Muslims' personal status, except for disputes related to the assets and settlement of inheritance, which comes under the jurisdiction of the qualitatively competent civil court.

Article 14

The jurisdiction of the Sharia courts shall be based on the claimant's sect at the time of filing the case.

As an exception to the provisions of the preceding paragraph, the jurisdiction in issues arising from marriage contracts shall be based on the sect in which the marriage contract was concluded, and this is determined by the Sharia division or its authorized official who notarized the marriage contract.

The jurisdiction shall be based on the husband's sect at the time of concluding the marriage contract if there is no notarized marriage contract, or if the contract was notarized outside the Kingdom of Bahrain and was not ratified by either of the two divisions.

The jurisdiction to consider issues related to inheritance, gift, will and endowment shall be based on the sect of the bequeather, grantor, testator or endower.

Article 15

The two divisions of the Supreme Sharia Court of Appeal and the two divisions of the Higher Sharia Court shall consist of a president, a deputy, and a sufficient number of judges for each division, and the judgments shall be issued by three judges.

Article 16

The Lower Sharia Court shall be composed of a single judge.

1- محكمة التمييز.

2- محكمة الاستئناف العليا الشرعية.

3- المحكمة الكبرى الشرعية.

4- المحكمة الصغرى الشرعية.

وتؤلف كل محكمة منها من دائرتين:

أ- الدائرة الشرعية السنية.

ب- الدائرة الشرعية الجعفرية.

وتختص محاكم القضاء الشرعي بالفصل في جميع المنازعات المتعلقة بالأحوال الشخصية للمسلمين، فيما عدا المنازعات المتعلقة بأصول التركة وتصفيتها والتي تختص بنظرها المحكمة المدنية المختصة نوعياً.

مادة 14

يكون اختصاص محاكم القضاء الشرعي على أساس مذهب المدعي وقت رفع الدعوى.

واستثناءً من أحكام الفقرة السابقة، يكون الاختصاص في القضايا المترتبة على عقود الزواج على أساس المذهب الذي تم إبرام عقد الزواج على مقتضى أحكامه، ويتحدد ذلك حسب الدائرة الشرعية أو مأذونها الذي وثق عقد الزواج.

ويكون الاختصاص على أساس مذهب الزوج وقت إبرام عقد الزواج وذلك إذا لم يوجد عقد زواج موثق، أو إذا تم توثيق العقد خارج مملكة البحرين ولم يصدق عليه من أي من الدائرتين.

ويكون الاختصاص بنظر المسائل المتعلقة بالميراث والهبة والوصية والوقف على أساس مذهب المورث أو الواهب أو الموصي أو الواقف.

مادة 15

تشكل دائرتا محكمة الاستئناف العليا الشرعية ودائرتا المحكمة الكبرى الشرعية من رئيس ووكيل وعدد كاف من القضاة لكل دائرة، وتصدر الأحكام من ثلاثة قضاة.

مادة 16

تؤلف المحكمة الصغرى الشرعية من قاضٍ منفرد.

<p>Article 17</p> <p>The Lower Sharia Court shall have jurisdiction to adjudicate the following cases:</p> <ol style="list-style-type: none">a. Spouse alimony, child alimony – of all kinds – and maintenance of relatives, and requests to increase, decrease or terminate them.b. The right of custody, care, and travel with the child to another country.c. Proof of inheritance, bequest, will and gift, and control of inheritance notifications (the lawful share in inheritance).d. Securing legitimate arguments and attestations of all kinds, notarizing documents related to personal status as well as endowment arguments and their amendments, without prejudice to the provisions of the notarization law.	<p>مادة 17</p> <p>تختص المحكمة الصغرى الشرعية بالحكم في الدعاوى الآتية:</p> <ol style="list-style-type: none">أ- نفقة الزوجة ونفقة الصغير – بجميع أنواعها – والنفقات بين الأقارب وطلبات زيادتها أو إنقاصها أو إسقاطها.ب- حق الحضانة والحفظ والانتقال بالصغير إلى بلد آخر.ج- إثبات الوراثة والإيصاء والوصية والهبة وضبط إعلانات الوراثة (الفريضة الشرعية).د- ضبط الحجج الشرعية والإشهادات بأنواعها وتوثيق المحررات المتعلقة بالأحوال الشخصية وكذا حجج الوقف وما يدخل عليها من تعديلات، وذلك مع عدم الإخلال بأحكام قانون التوثيق.
<p>Article 18</p> <p>The Higher Sharia Court shall have jurisdiction to adjudicate a trial judgment in all cases related to personal status that do not fall within the jurisdiction of the Lower Sharia Court.</p> <p>It also has jurisdiction on the final judgment regarding the judgments appealed before it that were issued by the Lower Sharia Court.</p>	<p>مادة 18</p> <p>تختص المحكمة الكبرى الشرعية بالحكم ابتدائيا في جميع الدعاوى المتعلقة بالأحوال الشخصية التي لا تدخل في اختصاص المحكمة الصغرى الشرعية.</p> <p>وتختص كذلك بالحكم النهائي فيما يستأنف إليها من أحكام صادرة من المحكمة الصغرى الشرعية.</p>
<p>Article 19</p> <p>The Supreme Sharia Court of Appeal has jurisdiction to adjudicate in judgments appealed before it that were issued by the Higher Sharia Court as trial judgments.</p>	<p>مادة 19</p> <p>تختص محكمة الإستئناف العليا الشرعية بالفصل فيما يستأنف إليها من أحكام صادرة من المحكمة الكبرى الشرعية بصفة ابتدائية.</p>
<p>Article 20</p> <p>Judgments issued by the Sunni Sharia division are appealed to the Sunni Sharia division of the competent court, and judgments issued by the Jaafari Sharia division are appealed to the Jaafari Sharia division of the competent court, regardless of the sect of the appellant or the respondent.</p>	<p>مادة 20</p> <p>الأحكام الصادرة من الدائرة الشرعية السنية تستأنف أمام الدائرة الشرعية السنية بالمحكمة المختصة ، والأحكام الصادرة من الدائرة الشرعية الجعفرية تستأنف أمام الدائرة الشرعية الجعفرية بالمحكمة المختصة ، وذلك بصرف النظر عن مذهب المستأنف أو المستأنف عليه.</p>
<p>Article 21</p> <p>The provisions of Legislative Decree No. (26) of 1986 regarding Procedures Before Sharia Courts shall be followed with respect to cases related to personal status.</p>	<p>مادة 21</p> <p>يتبع في شأن الدعاوى المتعلقة بالأحوال الشخصية الأحكام الواردة بالمرسوم بقانون رقم (26) لسنة 1986 بشأن الإجراءات أمام المحاكم الشرعية.</p>

Section Three

Judges

Chapter One

Appointment and Promotion of Judges

Article 22

“Legislative Decree No. (27) of 2021”

A person to be appointed to the judiciary in the courts shall meet the following requirements:

- a. To be a Bahraini citizen, and it is permissible to appoint a person who is a national of another country.
- b. To be fully competent.
- c. To hold a Licentiate or LLB Degree from a recognized university, or a Licentiate in Islamic Sharia Law that qualifies him to take up Sharia judiciary.
- d. To be of praiseworthy conduct and good reputation.
- e. To not have been convicted of a criminal or disciplinary offense for reasons prejudicial to honor or honesty, even if rehabilitated.
- f. To have spent not less than ten years working in the legal or Sharia fields to be appointed as a judge of the Supreme Court of Appeal, six years to be appointed as a category (A) judge of the Higher Court, and two years to be appointed as a category (B) judge of the Higher Court.
- g. To pass the examination and course prescribed for judicial positions, which are prepared by the Supreme Judicial Council. The Council may exempt from this requirement those with experience in the legal field in accordance with the regulations it sets .

Article 23

As an exception to the provisions of paragraph (c) of Article (22) of this Law, Bahraini judges who do not meet the conditions set forth in that paragraph shall remain in their positions until the end of their service period in accordance with the provisions of the law.

Article 24

Judges are appointed by Royal Orders, based on a proposal from the Supreme Judicial Council.

الباب الثالث

القضاة

الفصل الأول

تعيين القضاة وترقيتهم

مادة 22

“ بموجب المرسوم بقانون رقم (27) لسنة 2021”

يشترط فيمن يولى القضاء في المحاكم:

- أ- أن يكون بحرينياً، ويجوز تعيين من ينتمي بجنسيته إلى دولة أخرى.
- ب- أن يكون كامل الأهلية.
- ج- أن يكون حاصلاً على درجة الليسانس أو البكالوريوس في القانون من جامعة معترف بها، أو إجازة في الشريعة الإسلامية تؤهله لتولي القضاء الشرعي.
- د- أن يكون محمود السيرة حسن السمعة.
- هـ- ألا يكون قد سبق الحكم عليه جنائياً أو تأديبياً لأسباب مخلة بالشرف أو الأمانة ولو كان قد رد إليه اعتباره.
- و- أن يكون قد أمضى بالاشتغال في الأعمال القانونية أو العلوم الشرعية مدداً لا تقل عن عشر سنوات للتعيين في وظائف قضاة محكمة الاستئناف العليا، وست سنوات للتعيين في وظائف قضاة المحكمة الكبرى من الفئة أ، وستين للتعيين في وظائف قضاة المحكمة الكبرى من الفئة ب.
- ز- أن يجتاز الامتحان والدورة المقررين لتولي الوظائف القضائية واللذين يعدهما المجلس الأعلى للقضاء، وللمجلس أن يعفي من هذا الشرط ذوي الخبرة في المجال القانوني وفقاً للضوابط التي يقررها.

مادة 23

استثناء من أحكام البند (ج) من المادة (22) من هذا القانون، يظل القضاة البحرينيون الذين لا تتوافر فيهم الشروط الواردة في ذلك البند في مناصبهم إلى أن تنتهي مدة خدمتهم وفقاً لأحكام القانون.

مادة 24

يعين القضاة بأوامر ملكية، بناء على اقتراح من المجلس الأعلى للقضاء.

Promotion to higher positions in the judiciary shall be by appointment from the positions immediately preceding it.

Article 25

The seniority of judges shall be by the date of their appointment order, unless specified otherwise by the order.

If more than one judge is appointed or promoted in one Royal Order, then the seniority among them shall be according to their sequence in the order.

Chapter Two

Duties of judges

Article 26

“ Legislative Decree No. (35) of 2010”

Before assuming their duties, the judges shall take the following oath:

“I swear by Almighty Allah to judge between people with justice and to respect the laws and regulations of the Kingdom”.

The oath is taken for the judges of the Court of Cassation and the Supreme Courts of Appeal before the King and in the presence of the Minister of Justice and Islamic Affairs. Other judges shall take the oath before the Supreme Judicial Council .

Article 27

Judges and members of the Public Prosecution may not be awarded medals during their service, and it is not permissible to combine the position of a judge or a position in the Public Prosecution with performing any commercial activity or any activity inconsistent with the dignity and independence of the judiciary.

Article 28

The judge may not express his opinion or inclination regarding disputes brought before him to any party whatsoever or give advice to the litigants or their agents or talk to them regarding these disputes, directly or indirectly, prior to the issuance of the judgement.

The judges shall not divulge the secrets of the deliberations.

وتكون الترقية إلى الوظائف الأعلى في القضاء بطريق التعيين من الوظائف التي تسبقها مباشرة.

مادة 25

تكون أقدمية القضاة من تاريخ الأمر الصادر بتعيينهم ما لم يحددها الأمر على نحو آخر .

وإذا عين أو رقي أكثر من قاضٍ في أمر ملكي واحدٍ كانت الأقدمية بينهم بحسب ترتيبهم في الأمر.

الفصل الثاني

واجبات القضاة

مادة 26

“ بموجب المرسوم بقانون رقم (35) لسنة 2010”

يؤدي القضاة قبل مباشرة وظائفهم اليمين التالية:

“ أقسم بالله العظيم أن أحكم بين الناس بالعدل وأن أحترم قوانين المملكة ونظمها .”

ويكون حلف اليمين بالنسبة لقضاة محكمة التمييز ومحاكم الاستئناف العليا أمام الملك بحضور وزير العدل والشئون الإسلامية، ويكون حلف اليمين بالنسبة لغيرهم من القضاة أمام المجلس الأعلى للقضاء.

مادة 27

لا يجوز منح القضاة وأعضاء النيابة العامة أوسمة أثناء توليهم وظائفهم، ولا يجوز الجمع بين وظيفة القضاء أو النيابة العامة والقيام بأي عمل تجاري أو أي عمل لا يتفق مع كرامة القضاء واستقلاله.

مادة 28

لا يجوز للقاضي أن يبدي رأيه أو اتجاهه في المنازعات المعروضة عليه لأية جهة كانت، أو يبدي النصائح للخصوم أو لوكلائهم أو يتحدث معهم في شأن تلك المنازعات بطريق مباشر أو غير مباشر قبل صدور الحكم .

ولا يجوز للقضاة إفشاء سر المداولات.

Article 29

A judge may not be an arbitrator without the approval of the Supreme Judicial Council, even if it is without pay or if the dispute was not brought before the judiciary, unless one of the parties of the dispute is of his relatives or in-laws up to the fourth degree.

Article 30

Judges are prohibited from engaging in politics or expressing an opinion regarding political issues, and they may not stand for general elections.

Whomever nominates himself for these elections shall be considered to have resigned from his position from the date of his nomination.

Article 31

In the event of the judge not being fit to consider the case, he shall notify the Supreme Judicial Council to authorize him to recuse.

The judge, even if he is fit to consider the case and no reason was established for him to be challenged, may submit his request to recuse to the Supreme Judicial Council for consideration if he feels difficulty with regards to considering the case for any reason.

In both cases, this shall be recorded in a special report in the case's file.

Article 32

It is not permissible for judges who are related by kinship or affinity up to the fourth degree to be in the same division, and it is not permissible for the representative of the Public Prosecution or the representative or defender of one of the litigants to have the aforementioned relationship to one of the judges considering the case. The power of attorney of the representative or defender who has the aforementioned relationship with the judge shall be disregarded if it is subsequent to the judge's consideration of the case.

Article 33

A judge may not be absent from his workplace before notifying the president of the court, nor may he interrupt his work, without a sudden reason, before he is authorized to do so in writing by the Supreme Judicial Council. The Council shall alert the judge in writing if he breaches such matter.

مادة 29

لا يجوز للقاضي بغير موافقة من المجلس الأعلى للقضاء أن يكون محكماً - ولو كان بغير أجر أو كان النزاع غير مطروح على القضاء - إلا إذا كان أحد أطراف النزاع من أقاربه أو أصحابه حتى الدرجة الرابعة .

مادة 30

يحظر على القضاة الإشتغال بالعمل السياسي أو إبداء الرأي في المسائل السياسية، ولا يجوز لهم أن يرشحوا أنفسهم للانتخابات العامة.

ويعتبر مستقياً من وظيفته كل من رشح نفسه لهذه الانتخابات من تاريخ ترشيحه.

مادة 31

على القاضي في حالة عدم صلاحيته لنظر الدعوى أن يخطر المجلس الأعلى للقضاء للإذن له في التنحي.

ويجوز للقاضي، حتى ولو كان صالحاً لنظر الدعوى ولم يحم به سبب للرد، إذا استشعر الحرج من نظر الدعوى لأي سبب، أن يعرض أمر تنحيته على المجلس الأعلى للقضاء للنظر في إقراره على التنحي.

وفي كلتا الحالتين يثبت ذلك في محضر خاص بملف الدعوى.

مادة 32

لا يجوز أن يجلس في دائرة واحدة قضاة بينهم صلة قرابة أو مصاهرة حتى الدرجة الرابعة، كما لا يجوز أن يكون ممثل النيابة العامة أو ممثل أحد الخصوم أو المدافع عنه ممن تربطهم الصلة المذكورة بأحد القضاة الذين ينظرون الدعوى، ولا يعتد بتوكيل الممثل أو المدافع الذي تربطه بالقاضي الصلة المذكورة إذا كانت الوكالة لاحقة على قيام القاضي بنظر الدعوى .

مادة 33

لا يجوز للقاضي أن يتغيب عن مقر عمله قبل إخطار رئيس المحكمة، ولا أن ينقطع عن عمله، لغير سبب مفاجئ، قبل أن يرخس له في ذلك كتابة من المجلس الأعلى للقضاء، فإذا أخل القاضي بهذا الواجب نهى المجلس إلى ذلك كتابة.

وفضلاً عن ذلك فإنه إذا زادت مدة الانقطاع بدون ترخيص كتابي عن سبعة أيام في السنة اعتبرت المدة الزائدة إجازة عادية لمدة تحسب من تاريخ اليوم التالي لآخر جلسة حضرها القاضي وتنتهي بعودته إلى حضور جلساته.

In addition, if the period of interruption without written authorization exceeds seven days per year, then the extra period shall be considered an ordinary leave for a period calculated from the date of the day following the last session attended by the judge and ending with his return to his sessions.

If the judge continues to violate the provision of this Article, the matter shall then be referred to the Disciplinary Board.

The judge shall be considered resigned if he interrupts his work for a period of thirty consecutive days without permission, even if that is after the expiry of the period of his leave.

If the judge returns and submits an excuse accepted by the Supreme Judicial Council, he shall be deemed not to have resigned, and in such case, the period of absence shall be calculated as an ordinary or sick leave, as the case may be.

Chapter Three

Immunity of Judges, Reasons for Ending their Mandate, and their Accountability

Article 34

“ Legislative Decree No. (35) of 2010”

Judges are not subject to dismissal except in cases and in accordance with the procedures stipulated for in this Law.

Their mandate shall not end except for one of the following reasons:

- Death.
- Resignation.
- The expiration of the contract period for those with contracts, or the expiration of the period of secondment for those seconded. The termination of the contract or secondment before the end of its stipulated term shall be by a decision of the Supreme Judicial Council
- Reaching the retirement age.
- The incapability to perform the requirements of their duties for health reasons, and the incapability shall be proven by a decision from the competent medical authority.
- Dismissal by a disciplinary ruling, or on the basis of reasons, and in accordance with the procedures stipulated for in this Law .
- Assigning them other positions with their consent.

فإذا استمر القاضي في مخالفة حكم هذه المادة وجب رفع الأمر إلى مجلس التأديب.

ويعتبر القاضي مستقبلاً إذا انقطع عن عمله مدة ثلاثين يوماً متصلة بدون إذن ولو كان ذلك بعد انتهاء مدة إجازته.

فإذا عاد وقدم عذراً قبله المجلس الأعلى للقضاء، اعتبر غير مستقيل، وفي هذه الحالة تحسب مدة الغياب إجازة عادية أو مرضية بحسب الأحوال.

الفصل الثالث

حصانة القضاة وأسباب انتهاء

ولايتهم ومسئولتهم

مادة 34

" بموجب المرسوم بقانون رقم (35) لسنة 2010"

القضاة غير قابلين للعزل إلا في الحالات ووفقاً للإجراءات المنصوص عليها في هذا القانون.

ولا تنتهي ولايتهم إلا لأحد الأسباب الآتية:

- الوفاة.
- الاستقالة.
- انتهاء مدة عقود المتعاقدين منهم أو مدة إعاره المعارين، ويكون إنهاء العقد أو الإعاره قبل نهاية المدة بقرار من المجلس الأعلى للقضاء.
- بلوغ سن الإحالة إلى التقاعد.
- ثبوت عجزهم عن القيام بمهام وظائفهم لأسباب صحية، ويثبت العجز بقرار من الهيئة الطبية المختصة.
- العزل بحكم تأديبي أو بناءً على الأسباب ووفقاً للإجراءات المنصوص عليها في هذا القانون.
- إسناد مناصب أخرى لهم بموافقهم.

Article 35

The Supreme Judicial Council, on its own or at the request of the president of the court, has the right to warn judges of any violations regarding their duties or the requirements of their position after hearing their statements, and the warning shall be verbal or written.

In the event of an objection to the written warning, the judge may, within fifteen days of being notified of it, request the Supreme Judicial Council to conduct an investigation into the incident that was the subject of the warning.

Article 36

The accountability of judges shall be the competence of a disciplinary board to be formed by a decision of the Supreme Judicial Council.

The disciplinary proceeding is instituted by the Attorney General at the request of the Supreme Judicial Council.

The request to institute a disciplinary proceeding shall be preceded by an investigation conducted by a judge delegated by the President of the Supreme Judicial Council for this purpose.

The judge delegated to conduct the investigation is required to be of a higher rank, or earlier in the order of seniority if on the same rank than the judge referred to the investigation.

Article 37

The disciplinary board may conduct whatever investigation it deems necessary and may delegate one of its members to do so. The disciplinary board and the member delegated for investigation shall have the powers granted to the courts in this regard.

Article 38

If the disciplinary board finds a reason to proceed with the case on all or some of the charges, it shall issue its decision by notifying the judge of the case statement and shall request him to appear before it, provided that the notification is made at least one week before the date set for the meeting of the board, and the judge's notification and request to appear shall be through the head of the board.

The request to appear shall include a sufficient statement regarding the case's subject matter and the evidence of the accusation, and the board may, when deciding to proceed with the trial procedures, order to suspend the judge from performing his duties.

مادة 35

للمجلس الأعلى للقضاء من تلقاء نفسه أو بناء على طلب من رئيس المحكمة، حق تنبيه القضاة إلى ما يقع منهم مخالفاً لواجباتهم أو مقتضيات وظيفتهم، وذلك بعد سماع أقوالهم، ويكون التنبيه شفاهة أو كتابة.

وللمقاضي في حالة اعتراضه على التنبيه الكتابي في خلال خمسة عشر يوماً من تبليغه به، أن يطلب إلى المجلس الأعلى للقضاء إجراء تحقيق عن الواقعة التي كانت محلاً للتنبيه.

مادة 36

تكون مساءلة رجال القضاء من اختصاص مجلس تأديب يصدر بتشكيله قرار من المجلس الأعلى للقضاء.

وتقام الدعوى التأديبية من النائب العام بناءً على طلب المجلس الأعلى للقضاء.

ويجب أن يسبق طلب إقامة الدعوى التأديبية تحقيق يتولاه أحد القضاة يندبه رئيس المجلس الأعلى للقضاء لهذا الغرض.

ويشترط أن يكون القاضي المنتدب لإجراء التحقيق أعلى درجة أو أسبق في ترتيب الأقدمية بذات الدرجة من القاضي المحال إلى التحقيق.

مادة 37

يجوز لمجلس التأديب أن يجري ما يراه لازماً من التحقيقات، وله أن يندب أحد أعضائه للقيام بذلك، ويكون لمجلس التأديب والعضو المنتدب للتحقيق السلطات المخولة للمحاكم في هذا الصدد.

مادة 38

إذا رأى مجلس التأديب وجهاً للسير في الدعوى عن جميع التهم أو بعضها يصدر قراره بإعلان القاضي بلانحة الدعوى، ويكلفه بالحضور أمامه، على أن يتم الإعلان قبل الموعد المحدد لانعقاد المجلس بأسبوع على الأقل، ويكون إعلان القاضي وتكليفه بالحضور عن طريق رئيس المجلس.

ويجب أن يشتمل طلب الحضور على بيان كاف لموضوع الدعوى وأدلة الإتهام، ويجوز للمجلس عند تقرير السير في إجراءات المحاكمة أن يأمر بوقف القاضي عن مباشرة أعمال وظيفته.

ولا يترتب على الوقف حرمان القاضي من مرتبه إلا إذا قرر المجلس حرمانه منه كله أو بعضه.

The suspension does not entail depriving the judge of his salary unless the board decides to deprive him of it in whole or in part.

The disciplinary board may reconsider the decision of suspension or deprivation of salary at any time, whether on its own initiative or at the request of the judge.

Article 39

The disciplinary proceeding shall expire upon the resignation of the judge, and the disciplinary proceeding shall have no effect on the criminal or civil proceeding arising from the incident under question.

Article 40

The sessions of the disciplinary trials shall be confidential, and the judge shall be present in person before the board, and he may present his defense in writing and seek the assistance of a judge or a member of the Public Prosecution to defend him. If the judge does not appear or authorize any of the above mentioned to be present, the ruling may be passed in his absence after verifying the validity of the notification to the judge.

Article 41

The ruling issued in the disciplinary proceeding shall include the reasons on which it is based, and the reasons shall be pronounced when issuing the ruling in a closed session.

Article 42

The disciplinary penalties that may be imposed on the judge are reprimand and dismissal.

The Minister of Justice shall implement the rulings issued by the disciplinary board.

A Royal Order is issued to implement the dismissal ruling, and it shall be considered effective from the date of publishing the Order in the Official Gazette.

The dismissal ruling does not affect the judge's rights to pension or remuneration.

The reprimand ruling shall be kept in the file of the judge and shall not be published in the Official Gazette.

Article 43

ويجوز لمجلس التأديب إعادة النظر في قرار الوقف أو الحرمان من المرتب في أي وقت، سواء من تلقاء نفسه أو بناء على طلب القاضي.

مادة 39

تنقضي الدعوى التأديبية باستقالة القاضي، ولا تأثير للدعوى التأديبية على الدعوى الجنائية أو المدنية الناشئة عن الواقعة محل المساءلة.

مادة 40

تكون جلسات المحاكمات التأديبية سرية، ويحضر القاضي بشخصه أمام المجلس، وله أن يقدم دفاعه كتابة وأن يستعين بأحد رجال القضاء أو أعضاء النيابة العامة للدفاع عنه، فإذا لم يحضر القاضي أو لم ينب أحداً ممن ذكروا جاز الحكم في غيبته بعد التحقق من صحة إعلانه.

مادة 41

يجب أن يكون الحكم الصادر في الدعوى التأديبية مشتملاً على الأسباب التي بنى عليها وأن تتلى الأسباب عند النطق به في جلسة سرية.

مادة 42

العقوبات التأديبية التي يجوز توقيعها على القاضي هي اللوم والعزل.

ويتولى وزير العدل تنفيذ الأحكام الصادرة من مجلس التأديب.

ويصدر أمر ملكي بتنفيذ الحكم الصادر بالعزل، ويعتبر نافذاً من تاريخ نشر الأمر في الجريدة الرسمية.

ولا يؤثر الحكم الصادر بالعزل على حقوق القاضي في المعاش أو المكافأة.

ويودع الحكم الصادر باللوم ملف القاضي ولا ينشر في الجريدة الرسمية.

مادة 43

في غير حالات التلبس بالجريمة، لا يجوز القبض على القاضي وحسبه احتياطياً إلا بعد الحصول على إذن بذلك من المجلس الأعلى للقضاء بناءً على طلب النائب العام.

In cases other than being caught in a criminal act, a judge may not be arrested nor held in remand detention except after obtaining permission to do so from the Supreme Judicial Council at the request of the Attorney General.

In cases of being caught in a criminal act, the Attorney General, upon arresting a judge and holding him in remand detention, shall refer the matter to the Supreme Judicial Council within the following twenty-four hours, and the Council may decide, after hearing the judge's statements, whether to continue his detention or release him with or without bail.

The Council determines the period of detention in the decision issued for the detention or its continuation, and the aforementioned procedures shall be taken into account whenever the continuation of remand detention after the expiry of the Council decreed period is decided.

Except for the aforementioned, it is not permissible to take any measure of investigation with the judge or file a criminal case against him, except with the permission of the Supreme Judicial Council at the request of the Attorney General.

The detention of judges and the execution of freedom restricting penalties against them shall take place in places separate from the places designated for other prisoners.

Chapter Four

Judicial Inspection

Article 44

“Legislative Decree No. (35) of 2010”

A Judicial Inspection Department, attached to the President of the Court of Cassation, shall be established in relation to the work of judges. Its formation, organization of work, procedures to be followed before it, and the effects of the inspection on promotions, shall be issued by a decision of the Supreme Judicial Council.

Article 45

The assessment of judges' adequacy shall be in one of the following scores:

Competent / above average / average / below average.

Judges shall be informed of all notes or papers kept in their service files, and they shall also be notified with a copy of the inspection report, and they have the right to present a complaint against the inspection report to the Supreme Judicial Council within fifteen days from the date of their notification. The Council decides on the complaint after reviewing the papers and hearing the complainant's statements when necessary, and the Council's decision regarding the assessment of adequacy shall be final.

وفي حالات التلبس بالجريمة، يجب على النائب العام عند القبض على القاضي وحبسه احتياطياً أن يرفع الأمر إلى المجلس الأعلى للقضاء خلال الأربع والعشرين ساعة التالية، وللمجلس أن يقرر بعد سماع أقوال القاضي إما استمرار حبسه أو الإفراج عنه بكفالة أو بغير كفالة.

ويحدد المجلس مدة الحبس في القرار الذي يصدر بالحبس أو باستمراره، وتراعى الإجراءات المشار إليها كلما رأى استمرار الحبس الاحتياطي بعد انقضاء المدة التي قررها المجلس.

وفيما عدا ما ذكر، لا يجوز اتخاذ أي إجراء من إجراءات التحقيق مع القاضي، أو رفع الدعوى الجنائية ضده إلا بإذن من المجلس الأعلى للقضاء بناء على طلب من النائب العام.

ويجرى حبس القضاة وتنفيذ العقوبات المقيدة للحرية بالنسبة لهم في أماكن مستقلة عن الأماكن المخصصة للمحبوسين الآخرين.

الفصل الرابع

التفتيش القضائي

مادة 44

“ بموجب المرسوم بقانون رقم (35) لسنة 2010”

تنشأ إدارة للتفتيش القضائي على أعمال القضاة تلحق برئيس محكمة التمييز، ويصدر بتشكيلها وتنظيم أعمالها والإجراءات التي تتبع أمامها وما يترتب على التفتيش من آثار في الترقيات قرار من المجلس الأعلى للقضاء.

مادة 45

يكون تقدير كفاية القضاة بإحدى الدرجات الآتية:

كفاء/ فوق المتوسط / متوسط / أقل من المتوسط.

ويجب أن يحاط القضاة علماً بكل ما يودع في ملفات خدمتهم من ملاحظات أو أوراق، كما يخطر ببالهم بصورة من تقرير التفتيش، ولهم الحق في التظلم من تقرير التفتيش إلى المجلس الأعلى للقضاء خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ إخطارهم، ويفصل المجلس في التظلم بعد الإطلاع على الأوراق وسماع أقوال المتظلم عند الاقتضاء، ويكون قرار المجلس في شأن تقدير الكفاية نهائياً.

Article 46

The head of the Judicial Inspection Department may delegate a member of the department to conduct an urgent or unannounced inspection of the work of a judge or investigate with him regarding serious complaints submitted against him that affect his work, his personal conduct, or the requirements of his job and duties stipulated for in the Law.

For all of this, it is required that the delegated inspector or investigator be of a higher rank, or earlier in the order of seniority if on the same rank, than the person being inspected or investigated.

Article 47

“Legislative Decree No. (35) of 2010”

The Judicial Inspection Department submits its reports to the President of the Court of Cassation to refer them to the Supreme Judicial Council to decide what it deems appropriate.

The Supreme Judicial Council may refer the judge who obtains two consecutive reports with a score of (below average) to the Disciplinary Board .

Article 48

The Judicial Inspection Department shall notify the judge with a copy of the decision of the Supreme Judicial Council if it concludes that the complaint submitted against him is valid.

The judge may file a grievance against this decision before the Supreme Judicial Council within fifteen days from the date of notifying him with a copy of it, and the Council’s decision regarding the grievance shall be final.

Section Four

The Public Prosecution

Chapter One

General Provisions

Article 49

مادة 46

لرئيس إدارة التفتيش القضائي أن يندب أحد أعضاء الإدارة ليجري تفتيشا عاجلا أو مفاجئا على أعمال أحد القضاة ، أو التحقيق معه فيما يقدم ضده من شكاوي جديدة تمس عمله أو مسلكه الشخصي أو مقتضيات وظيفته وواجباته المنصوص عليها في القانون.

ويشترط لكل ذلك أن يكون المفتش أو المحقق المنتدب أعلى درجة أو أسبق في ترتيب الأقدمية بذات الدرجة ممن يجري في شأنه التفتيش أو التحقيق.

مادة 47

" بموجب المرسوم بقانون رقم (35) لسنة 2010"

ترفع إدارة التفتيش القضائي تقاريرها إلى رئيس محكمة التمييز لإحالتها إلى المجلس الأعلى للقضاء لاتخاذ ما يراه بشأنها.

ويجوز للمجلس الأعلى للقضاء إحالة القاضي الذي يحصل على تقريرين متتاليين بدرجة "أقل من المتوسط" إلى مجلس التأديب.

مادة 48

تخطر إدارة التفتيش القضائي القاضي بصورة من قرار المجلس الأعلى للقضاء إذا انتهى إلى صحة الشكوى المقدمة ضده.

وللقاضي التظلم من هذا القرار أمام المجلس الأعلى للقضاء خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ إخطاره بصورة منه، ويكون قرار المجلس في التظلم نهائياً .

الباب الرابع

النيابة العامة

الفصل الأول

أحكام عامة

مادة 49

النيابة العامة شعبة أصيلة من شعب السلطة القضائية، وتمارس الاختصاصات المقررة لها قانوناً، ولها دون غيرها تحريك الدعوى الجنائية ومباشرتها ما لم ينص القانون على خلاف ذلك.

The Public Prosecution is an inherent division of the judiciary, and it exercises the powers prescribed to it by law, and it is exclusively entitled to initiate and handle criminal cases unless the law states otherwise.

Article 50

The Public Prosecution is indivisible, as it is an investigative or accusing authority, and any of its members may replace the other and complete the procedures initiated by them, all while observing the rules of jurisdiction.

Article 51

The Public Prosecution's duty in the courts shall be performed by the Attorney General, the Senior Advocate General, the Advocate General, and the heads of the public prosecution, their agents and assistants. In the event of the Attorney General's absence, vacancy of his position, or an impediment, he shall be replaced by the Senior Advocate General, who shall have all his powers.

Article 52

Judicial officers are affiliated with the Public Prosecution with regard to their duties, and it may, when necessary, assign the Assistant Attorney General to investigate an entire case.

Article 53

A technical office for the Attorney General shall be established, whose competencies shall be defined by a decision of the Supreme Judicial Council based on the proposal of the Attorney General.

Article 54

The Assistant Attorney General, under the supervision of the Attorney General, shall have all his competencies stipulated in the laws of the Supreme Court of Appeal.

Article 55

“Legislative Decree No. (50) of 2006”

Members of the Public Prosecution follow their superiors in the order of their rank and deputize for the Attorney General in the exercise of their functions, and they all follow the Supreme Judicial Council.

Article 56

مادة 50

النيابة العامة لا تتجزأ، بوصفها سلطة تحقيق أو سلطة اتهام، ويحل أي عضو من أعضائها محل الآخر ويتم ما بدأه من إجراءات وذلك كله مع مراعاة قواعد الاختصاص.

مادة 51

يقوم بأداء وظيفة النيابة العامة لدى المحاكم النائب العام والمحامي العام الأول والمحامي العام ورؤساء النيابة العامة ووكلائها ومساعدتها، وفي حالة غياب النائب العام أو خلو منصبه أو قيام مانع لديه يحل محله المحامي العام الأول، وتكون له جميع اختصاصاته.

مادة 52

مأمورو الضبط القضائي يكونون فيما يتعلق بأعمال وظائفهم تابعين للنيابة العامة، ويجوز لها عند الضرورة تكليف مساعد النيابة العامة بتحقيق قضية بأكملها.

مادة 53

يُنشأ مكتب في للنائب العام تحدد اختصاصاته بقرار من المجلس الأعلى للقضاء بناء على اقتراح النائب العام، ويؤلف من عدد من أعضاء النيابة العامة يصدر بندهم قرار من المجلس الأعلى للقضاء بناء على ترشيح النائب العام.

مادة 54

للمحامي العام الأول تحت إشراف النائب العام جميع اختصاصاته المنصوص عليها في القوانين لدى محكمة الاستئناف العليا المدنية.

مادة 55

“بموجب القانون رقم (50) لسنة 2006”

يتبع أعضاء النيابة العامة رؤساءهم بترتيب درجاتهم وينوبون عن النائب العام في ممارسة وظائفهم ويتبعون جميعاً المجلس الأعلى للقضاء.

مادة 56

“بموجب القانون رقم (50) لسنة 2006”

“Legislative Decree No. (50) of 2006”

The Public Prosecution shall supervise prisons and other places where criminal rulings are executed. The Attorney General shall inform the competent authority regarding the observations that the Public Prosecution deems fit in this regard.

Chapter Two

Appointment, Promotion, Transfer, Seniority and Dismissal of Public Prosecution Members

Article 57

“Legislative Decree No. (35) of 2010”

A person who shall be appointed as a member of the public prosecution shall fulfil the following requirements:

- a. Shall be a Bahraini citizen, and it is permissible to appoint Arab nationals.
- b. Fully competent.
- c. Shall hold the degree of a Licentiate or LLB from a recognized university.
- d. Shall be of good character and conduct.
- e. Not have been convicted of a criminal or disciplinary offense for breach of honour or trust, even if he has been rehabilitated.
- f. Practitioner in the judicial or legal field for not less than fifteen years to be appointed as an Attorney General or a Senior Advocate General, ten years to be appointed as an Advocate General, six years to be appointed as a Chief Prosecutor (A) or (B), and two years to be appointed as a prosecutor.
- g. To pass the examination and course prescribed for judicial positions, which are prepared by the Supreme Judicial Council. The Council may exempt from this requirement those with experience in the legal field in accordance with the regulations it sets .

Article 58

The appointment of the Attorney General and other members of the Public Prosecution shall be by Royal Order based on the proposal of the Supreme Judicial Council, and the promotion to the positions of the Public Prosecution shall be by appointment from the positions immediately preceding it.

تتولى النيابة العامة الإشراف على السجون وغيرها من الأماكن التي تنفذ فيها الأحكام الجنائية، ويحيط النائب العام الجهة المختصة بما يبدو للنياحة العامة من ملاحظات في هذا الشأن.

الفصل الثاني

تعيين أعضاء النيابة العامة وترقيتهم ونقلهم وأقدميتهم وأسباب انتهاء خدمتهم

مادة 57

" بموجب المرسوم بقانون رقم (35) لسنة 2010"

يشترط فيمن يعين عضواً بالنيابة العامة أن يكون مستكملاً للشروط الآتية:-

- أ. أن يكون بحرينياً، ويجوز تعيين من ينتهي بجنسيته إلى إحدى الدول العربية.
- ب. أن يكون كامل الأهلية.
- ج. أن يكون حاصل على درجة الليسانس أو البكالوريوس في القانون من جامعة معترف بها.
- د. أن يكون محمود السيرة حسن السمعة.
- هـ. ألا يكون قد سبق الحكم عليه جنائياً أو تأديبياً لأسباب مخلة بالشرف أو الأمانة ولو كان قد رد إليه اعتباره.
- و. أن يكون قد أمضى بالاشتغال في الأعمال القضائية أو القانونية مدداً لا تقل عن خمس عشرة سنة للتعيين في وظيفة النائب العام أو المحامي العام الأول وعشر سنوات للتعيين في وظيفة المحامي العام، وست سنوات للتعيين في وظيفة رئيس نيابة (أ)، (ب)، وستين للتعيين في وظيفة وكيل نيابة.
- ز. أن يجتاز الامتحان والدورة المقررين لتولي الوظائف القضائية واللذين يعدهما المجلس الأعلى للقضاء، وللمجلس أن يعفي من هذا الشرط ذوي الخبرة في المجال القانوني وفقاً للضوابط التي يقررها.

مادة 58

يكون تعيين النائب العام وغيره من أعضاء النيابة العامة بأمر ملكي بناءً على اقتراح المجلس الأعلى للقضاء، وتكون الترقية إلى وظائف النيابة العامة الأعلى بطريق التعيين من الوظائف التي تسبقها مباشرة.

Article 59

The appointment of assistant prosecutors for a one-year probationary period shall be by a decision of the Attorney General, and any of them may be dismissed based on a proposal by the Supreme Judicial Council if it is proven that they are unfit to perform their duties.

Article 60

The seniority of the members of the Public Prosecution shall be from the date of the Royal Order issued for their appointment or promotion unless the Order states a different date.

If more than one member is appointed or promoted in one Royal Order, then the seniority among them was according to their sequence in the order.

The seniority of the members of the Public Prosecution, when appointed to the positions of judges, equivalent to their grades, shall be according to the date of their appointment to these grades.

Article 61

The positions of Public Prosecutors shall be equivalent to those of judges set forth in the attached table.

Article 62

“Legislative Decree No. (35) of 2010”

Before assuming their duties, members of the Public Prosecution shall take the following oath:

(I swear by Almighty Allah to perform my work honestly and truthfully and to respect the laws and regulations of the Kingdom).

The Attorney General and the Senior Advocate General shall take the oath before the King.

The remaining members of the Public Prosecution office shall take the oath before the Attorney General.

Article 63

“Legislative Decree No. (50) of 2006”

Determining the workplace and jurisdiction of the members of the Public Prosecution and their transfer shall be by a decision of the Attorney General and after the approval of the Supreme Judicial Council.

مادة 59

يكون تعيين مساعدي النيابة لمدة سنة تحت الاختبار بقرار من النائب العام، ويجوز فصل أيّ منهم بناءً على اقتراح المجلس الأعلى للقضاء إذا ثبت أنه غير صالح للقيام بأعباء وظيفته.

مادة 60

تكون أقدمية أعضاء النيابة العامة من تاريخ الأمر الملكي الصادر بتعيينهم أو بترقيتهم، ما لم يحددها الأمر من تاريخ آخر.

وإذا عُين أو رُقي أكثر من عضو في أمر ملكي واحد كانت الأقدمية بينهم بحسب ترتيبهم في الأمر.

وتعتبر أقدمية أعضاء النيابة العامة عند تعيينهم في وظائف القضاة المعادلة لدرجاتهم من تاريخ تعيينهم في هذه الدرجات.

مادة 61

تعادل وظائف أعضاء النيابة العامة بوظائف القضاة على النحو الوارد بالجدول المرفق.

مادة 62

“بموجب المرسوم بقانون رقم (35) لسنة 2010”

يؤدي أعضاء النيابة العامة قبل مباشرة وظائفهم اليمين الآتية:

(أقسم بالله العظيم أن أؤدي عملي بالأمانة والصدق وأحترم قوانين المملكة وأنظمتها).

ويكون أداء النائب العام والمحامي العام الأول لليمين أمام الملك.

ويؤدي باقي أعضاء النيابة العامة اليمين أمام النائب العام.

مادة 63

“بموجب القانون رقم (50) لسنة 2006”

يكون تحديد مقر عمل ودوائر اختصاص أعضاء النيابة العامة ونقلهم بقرار من النائب العام وبعد موافقة المجلس الأعلى للقضاء.

مادة 64

Article 64

Members of the Public Prosecution Office, with the exception of Assistant Prosecutors, are not subject to dismissal except in the cases and in accordance with the procedures stipulated for in this Law.

Their service shall not be terminated except for one of the reasons specified in Article (34) of this Law and in accordance with its rules.

Article 65

The provisions stipulated in Articles (27, 28, 29, 30, 31 and 33) of this Law shall apply to the duties of members of the Public Prosecution.

Chapter Three

Accountability of Public Prosecutors and Inspecting their Work

Article 66

Regarding the accountability of the members of the Public Prosecution, the provisions prescribed for judges in Articles (36) to (43) of this Law shall be applied.

Article 67

“Legislative Decree No. (50) of 2006”

The Attorney General may send a verbal or written warning to a member of the Public Prosecution who breaches the duties of his position, after hearing his statements.

The member of the Public Prosecution may appeal the warning addressed to him in writing before the Supreme Judicial Council within fifteen days from the date of being notified of the warning, and the decision of the Council in the appeal shall be final.

If the violation is repeated or continues after the warning becomes final, a disciplinary action may be filed against the member.

Article 68

“Legislative Decree No. (50) of 2006”

The system of inspection of the Public Prosecution members shall be issued by a decision of the Attorney General and after approval of the Supreme Judicial Council.

أعضاء النيابة العامة عدا مساعدي النيابة العامة غير قابلين للعزل إلا في الحالات ووفقاً للإجراءات المنصوص عليها في هذا القانون.

ولا تنتهي خدمتهم إلا لأحد الأسباب المحددة بالمادة (34) من هذا القانون ووفق قواعدها.

مادة 65

تسري في شأن واجبات أعضاء النيابة العامة الأحكام المنصوص عليها في المواد (27، 28، 29، 30، 31، 33) من هذا القانون.

الفصل الثالث

مسئلة أعضاء النيابة العامة والتفتيش على أعمالهم

مادة 66

تطبق في شأن مساءلة أعضاء النيابة العامة الأحكام المقررة بالنسبة إلى القضاة في المواد من (36) إلى (43) من هذا القانون.

مادة 67

“بموجب القانون رقم (50) لسنة 2006”

للنائب العام أن يوجه تنبيهاً شفاهة أو كتابة لعضو النيابة العامة الذي يخل بواجبات وظيفته وذلك بعد سماع أقواله.

ولعضو النيابة أن يتظلم من التنبيه الموجه إليه كتابة أمام المجلس الأعلى للقضاء خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ إخطاره بالتنبيه، ويكون قرار المجلس في التظلم نهائياً.

فإذا تكررت المخالفة أو استمرت بعد صيرورة التنبيه نهائياً، جاز رفع دعوى التأديب على العضو.

مادة 68

“بموجب القانون رقم (50) لسنة 2006”

يصدر بنظام التفتيش على أعضاء النيابة العامة قرار من النائب العام وبعد موافقة المجلس الأعلى للقضاء.

Section Five

The Supreme Judicial Council

Article 69

“Legislative Decree No. (26) of 2013”

The Supreme Judicial Council shall be formed of the following:

- a. The President of the Court of Cassation
- b. The Attorney General
- c. A number of not less than five current or former members of the judiciary to be appointed by Royal Order for a period of three years, subject to renewal.

The King shall entrust the President of the Court of Cassation with the presidency of the Supreme Judicial Council.

Article 70

The Supreme Judicial Council specializes in the following:

- a. Supervising the proper course of work in the courts and in their supporting agencies and taking the necessary measures to achieve that.
- b. Suggesting the appointment and promotion of judges and members of the Public Prosecution, and everything related to them.
- c. Expressing opinions on draft laws related to the judiciary and the Public Prosecution.
- d. All issues stipulated for in this Law.

Article 71

“Legislative Decree No. (35) of 2010”

The Supreme Judicial Council shall convene at least four times a year on a regular basis and whenever necessary.

The Minister of Justice and Islamic Affairs may request a meeting of the Council to present a specific topic without him having the right to vote.

الباب الخامس

المجلس الأعلى للقضاء

مادة 69

“بموجب القانون رقم (26) لسنة 2013 ”

يُشكل المجلس الأعلى للقضاء على النحو التالي:

- أ. رئيس محكمة التمييز
 - ب. النائب العام.
 - ج. عدد لا يقل عن خمسة من أعضاء السلطة القضائية الحاليين أو السابقين يتم تسميتهم بأمر ملكي لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد.
- ويعهد للملك لرئيس محكمة التمييز رئاسة المجلس الأعلى للقضاء.

مادة 70

يختص المجلس الأعلى للقضاء بما يأتي:

- أ. الإشراف على حسن سير العمل في المحاكم وفي الأجهزة المعاونة لها، واتخاذ ما يلزم من أجل ذلك.
- ب. اقتراح تعيين وترقية القضاة وأعضاء النيابة العامة ، وكل ما يتعلق بشأنهم.
- ج. إبداء الرأي في مشروعات القوانين المتعلقة بالقضاء والنيابة العامة.
- د. كافة المسائل المنصوص عليها في هذا القانون.

مادة 71

“بموجب القانون رقم (35) لسنة 2010 ”

يجتمع المجلس الأعلى للقضاء أربع مرات سنوياً على الأقل بصفة منتظمة وكلما اقتضت الحاجة إلى ذلك.

ويجوز لوزير العدل والشئون الإسلامية طلب اجتماع المجلس لعرض موضوع معين دون أن يكون له حق التصويت.

ويكون اجتماع المجلس الأعلى للقضاء صحيحاً بحضور أغلبية أعضائه، وتكون جميع مداولاته سرية، وتصدر قراراته وتوصياته بأغلبية أصوات الحاضرين، وعند تساوي الأصوات يُرجح الجانب الذي منه الرئيس.

The meeting of the Supreme Judicial Council shall be valid if attended by the majority of its members, and all its deliberations shall be confidential, and its decisions and recommendations shall be issued by the majority of the votes of those present. In the event of equal votes, the side of the president shall prevail.

The Council shall have a secretary who prepares its agenda, writes the minutes of its meetings, keeps all documents, records of the council and performs other tasks assigned to him by the council.

The council shall issue a list of the rules and procedures regulating its work.

Article 72

The Minister of Justice is responsible for implementing the resolutions of the Supreme Judicial Council that are referred to him.

Article 73

The Supreme Judicial Council shall have a general secretariat, where a resolution for it to be formed and organize its work shall be issued by the President of the Council.

Article 73 bis

“Legislative Decree No. (44) of 2012”

The Supreme Judicial Council shall have an independent annual budget, starting with the beginning of the state's fiscal year and ending with its end.

The President of the Court of Cassation prepares the draft budget in sufficient time before the start of the fiscal year and discusses it with the Minister of Finance. It is taken into consideration when preparing the project that both revenues and expenses are included as a single number.

After approving the state's general budget, the President of the Court of Cassation, in coordination with the Minister of Finance, shall distribute the total appropriations of the budget of the Supreme Judicial Council on the basis of the classification contained in the state's general budget.

The President of the Court of Cassation shall exercise the powers granted to the Minister of Finance in laws and regulations regarding the implementation of the budget of the Supreme Judicial Council within the limits of the appropriations included therein, as well as the powers vested in the Civil Service Bureau.

The President of the Court of Cassation shall transfer the surplus funds that have not been disbursed or have not been committed during the past fiscal year to the state's general budget.

The President of the Court of Cassation shall prepare the final budget account of the Supreme Judicial Council on the scheduled dates and shall refer it to the Minister of Finance for inclusion in the final account of the state's general budget.

ويكون للمجلس أميناً للسر يتولى إعداد جدول أعماله وتدوين محاضر اجتماعاته وحفظ جميع المستندات والسجلات الخاصة بالمجلس والقيام بما يكلفه به المجلس من مهام أخرى.

ويصدر المجلس لائحة بالقواعد والإجراءات المنظمة لعمله.

مادة 72

يتولى وزير العدل تنفيذ قرارات المجلس الأعلى للقضاء التي تحال إليه.

مادة 73

يكون للمجلس الأعلى للقضاء أمانة عامة يصدر بتشكيلها وتنظيم أعمالها قرار من رئيس المجلس.

مادة 73 مكرراً

“بموجب القانون رقم (44) لسنة 2012”

تكون للمجلس الأعلى للقضاء ميزانية سنوية مستقلة، تبدأ ببداية السنة المالية للدولة وتنتهي بنهايتها.

ويُعد رئيس محكمة التمييز مشروع الميزانية قبل بدء السنة المالية بوقت كاف، ويتولى مناقشتها مع وزير المالية. ويراعى في إعداد المشروع إدراج كل من الإيرادات والمصروفات رقماً واحداً.

وبعد اعتماد الميزانية العامة للدولة، يتولى رئيس محكمة التمييز، بالتنسيق مع وزير المالية، توزيع الاعتمادات الإجمالية لميزانية المجلس الأعلى للقضاء على أساس التوزيع الوارد في الميزانية العامة للدولة.

ويباشر رئيس محكمة التمييز السلطات المخولة لوزير المالية في القوانين واللوائح بشأن تنفيذ ميزانية المجلس الأعلى للقضاء في حدود الاعتمادات المدرجة فيها، كما يباشر السلطات المخولة لديوان الخدمة المدنية.

وعلى رئيس محكمة التمييز توريد فائض الاعتمادات المالية التي لم يتم صرفها أو لم يتم الالتزام بها خلال السنة المالية المنقضية إلى الميزانية العامة للدولة.

ويعد رئيس محكمة التمييز الحساب الختامي لميزانية المجلس الأعلى للقضاء في المواعيد المقررة، ويحيله إلى وزير المالية لإدراجه في الحساب الختامي للميزانية العامة للدولة.

ومع عدم الإخلال برقابة ديوان الرقابة المالية والإدارية، تسري على ميزانية المجلس الأعلى للقضاء والحساب الختامي لها القوانين المنظمة للميزانية العامة للدولة والحساب الختامي لها.

Without prejudice to the oversight of the National Audit Office, the budget and final accounts of the Supreme Judicial Council shall be subject to the laws regulating the state's general budget and its final account.

A system of salaries, allowances and benefits for judges and members of the Public Prosecution shall be issued by a Royal Order based on a proposal from the Supreme Judicial Council. The Supreme Judicial Council shall issue guidelines regulating the affairs of judges and the Public Prosecution without being bound by the financial and administrative provisions stipulated for in the Civil Service Law.

Section Six

The Judges' Assistants

Article 74

The judges' assistants are lawyers, experts, clerks and translators.

Article 75

Lawyers only have the right to appear on behalf of the litigants before the courts and they also have the right to appear with the litigants before the Public Prosecution. The court shall authorize the litigants to be represented by their spouses, ascendants, descendants, or relatives up to the fourth degree in pleading before it.

Article 76

The law specifies the necessary conditions to work as a lawyer, clarifies the rights and duties of lawyers, and regulates their discipline.

Article 77

The law regulates expertise before the judiciary and the Public Prosecution and defines the rights and duties of experts and the method of disciplining them.

Article 78

A general registrar shall be appointed for the courts, which shall collect the fees and fines imposed and receive deposits under the direction of the Director of the Courts Directorate and the supervision of the Minister of Justice.

ويصدر بنظام رواتب وبدلات ومزايا القضاة وأعضاء النيابة العامة أمر ملكي بناء على اقتراح من المجلس الأعلى للقضاء. ويُصدر المجلس الأعلى للقضاء لائحة تنظم شئون القضاة والنيابة العامة دون التقيد بالأحكام المالية والإدارية المقررة في قانون الخدمة المدنية.

الباب السادس

أعوان القضاة

مادة 74

أعوان القضاة هم المحامون والخبراء والكتبة والمترجمون.

مادة 75

للمحامين، دون غيرهم، حق الحضور عن الخصوم أمام المحاكم كما لهم حق الحضور مع الخصوم أمام النيابة العامة، وعلى المحكمة أن تأذن للمتقاضين أن ينيبوا عنهم في المرافعة أمامها أزواجهم أو أصولهم أو فروعهم أو أقاربهم حتى الدرجة الرابعة.

مادة 76

يعين القانون الشروط اللازم توافرها للإشتغال بالمحاماة، ويبين حقوق المحامين وواجباتهم وينظم تأديتهم.

مادة 77

ينظم القانون الخبرة أمام جهات القضاء ولدى النيابة العامة، ويحدد حقوق الخبراء وواجباتهم وطريقة تأديتهم.

مادة 78

يعين للمحاكم مسجل عام يقوم بتحصيل الرسوم والغرامات المحكوم بها واستلام الودائع تحت إشراف مدير إدارة المحاكم ورقابة وزير العدل.

مادة 79

يلحق بالمحاكم العدد اللازم من المترجمين، ولا يجوز أن يعين مترجم بالمحاكم إلا بعد اجتيازه امتحانا تحريرياً في اللغة العربية واللغة التي سيترجم عنها .

Article 79

The necessary number of translators shall be provided to the courts. A translator may not be appointed to the courts unless he has passed a written examination in the Arabic language and the language from which he will be translating.

مادة 80

العاملون بالمحاكم والنيابة العامة ممنوعون من إذاعة أسرار القضايا، وليس لهم أن يطلعوا عليها أحداً غير ذوي الشأن أو من تبيح القوانين أو التعليمات إطلاعهم عليها.

Article 80

The employees of the courts and the Public Prosecution are prohibited from disclosing the secrets of cases, and they are not allowed to share them with anyone other than those concerned, or those allowed to be informed by the laws or instructions.

جدول

معادلة وظائف النيابة العامة بوظائف القضاء

Table

Of Equating Public Prosecution Jobs with Judicial Positions

Position title in the Judiciary	Position title in the Public Prosecution
Attorney General	President of the Court of Cassation
Senior Advocate General	Deputy of the Court of Cassation Judge of the Court of Cassation
Advocate General	President of the Supreme Civil Court of Appeal Deputy of the Supreme Civil Court of Appeal Judge of the Supreme Civil Court of Appeal
Chief Prosecutor (A)	President of the Higher Court
Chief Prosecutor (B)	Deputy of the Higher Court Category (A) Judge of the Higher Court
Prosecutor	Category (B) Judge of the Higher Court
Assistant Prosecutor	A salary that is the minimum for the first grade of the judges' grades table

مسمى الوظيفة في النيابة العامة	مسمى الوظيفة في القضاء
النائب العام	رئيس محكمة التمييز
المحامي العام الأول	وكيل محكمة التمييز قاضي بمحكمة التمييز
المحامي العام	رئيس محكمة الاستئناف العليا المدنية وكيل محكمة الاستئناف العليا المدنية قاضي بمحكمة الاستئناف العليا المدنية
رئيس نيابة (أ)	رئيس محكمة كبرى
رئيس نيابة (ب)	وكيل محكمة كبرى قاضي المحكمة الكبرى من الفئة أ
وكيل نيابة	قاضي المحكمة الكبرى من الفئة ب
مساعد نيابة	براتب هو الحد الأدنى للدرجة الأولى من جدول درجات القضاة

المرفق لقانون السلطة القضائية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (42) لسنة 2002

Attached to the Judicial Authority Law issued by Legislative-Decree No. (42) of 2002

Appendix

Legislative Decree No. (44) of 2012
Amending certain provisions of the Judicial Authority Law
Promulgated by Legislative Decree No. (42) of 2002

مرسوم بقانون رقم (44) لسنة 2012
بتعديل بعض أحكام قانون السلطة القضائية
الصادر بالمرسوم بقانون رقم (42) لسنة 2002

We, Hamad bin Isa Al Khalifa, King of the Kingdom of Bahrain.

Having reviewed the Constitution,
Law No. (4) of 1975 regarding The Cadre of Judges, amended by Legislative Decree No. (18) of 1977,
Legislative-Decree No. (39) of 2002 regarding the General Budget, amended by Law No. (3) of 2007,
Judicial Authority Law promulgated by Legislative Decree No. (42) of 2002, as amended,
Civil Service Law promulgated by Legislative Decree No. (48) of 2010,
And after taking the opinion of the Supreme Judicial Council,
And after the approval of the Council of Ministers,

We Have Decreed the Following Law:

Article One

The text of Article (73 bis) of the Judicial Authority Law promulgated by Legislative Decree No. (42) of 2002 shall be replaced by the following text:

The Supreme Judicial Council shall have an independent annual budget, starting with the beginning of the state's fiscal year and ending with its end.

The President of the Court of Cassation prepares the draft budget in sufficient time before the start of the fiscal year and discusses it with the Minister of Finance. It is taken into consideration when preparing the project that both revenues and expenses are included as a single number.

After approving the state's general budget, the President of the Court of Cassation, in coordination with the Minister of Finance, shall distribute the total appropriations of the budget of the Supreme Judicial Council on the basis of the classification contained in the state's general budget.

The President of the Court of Cassation exercises the powers granted to the Minister of Finance in the laws and regulations regarding the implementation of the budget of the Supreme Judicial Council within the limits of the appropriations included therein, as well as the powers vested in the Civil Service Bureau.

نحن حمد بن عيسى آل خليفة ملك مملكة البحرين.

بعد الاطلاع على الدستور،

وعلى القانون رقم (4) لسنة 1975 بشأن كادر القضاة، المعدل بالمرسوم بقانون رقم (18) لسنة 1977،

وعلى المرسوم بقانون رقم (39) لسنة 2002 بشأن الميزانية العامة، المعدل بالقانون رقم (3) لسنة 2007،

وعلى قانون السلطة القضائية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (42) لسنة 2002 وتعديلاته،

وعلى قانون الخدمة المدنية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (48) لسنة 2010،

وبعد أخذ رأي المجلس الأعلى للقضاء،

وبعد موافقة مجلس الوزراء،

رسمنا بالقانون الآتي:

المادة الأولى

يُستبدل بنص المادة (73) مكرراً من قانون السلطة القضائية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (42) لسنة 2002 النص الآتي:

تكون للمجلس الأعلى للقضاء ميزانية سنوية مستقلة، تبدأ ببداية السنة المالية للدولة وتنتهي بنهايتها.

ويُعد رئيس محكمة التمييز مشروع الميزانية قبل بدء السنة المالية بوقت كاف، ويتولى مناقشتها مع وزير المالية. ويراعى في إعداد المشروع إدراج كل من الإيرادات والمصروفات رقماً واحداً.

وبعد اعتماد الميزانية العامة للدولة، يتولى رئيس محكمة التمييز، بالتنسيق مع وزير المالية، توزيع الاعتمادات الإجمالية لميزانية المجلس الأعلى للقضاء على أساس التبويب الوارد في الميزانية العامة للدولة.

ويباشر رئيس محكمة التمييز السلطات المخولة لوزير المالية في القوانين واللوائح بشأن تنفيذ ميزانية المجلس الأعلى للقضاء في حدود الاعتمادات المدرجة فيها، كما يباشر السلطات المخولة لديوان الخدمة المدنية.

The President of the Court of Cassation shall transfer the surplus funds that have not been disbursed or have not been committed during the past fiscal year to the state's general budget.

The President of the Court of Cassation shall prepare the final budget account of the Supreme Judicial Council on the scheduled dates and shall refer it to the Minister of Finance for inclusion in the final account of the state's general budget.

Without prejudice to the oversight of the National Audit Office, the budget and final accounts of the Supreme Judicial Council shall be subject to the laws regulating the state's general budget and its final account.

A system of salaries, allowances and benefits for judges and members of the Public Prosecution shall be issued by a Royal Order based on a proposal from the Supreme Judicial Council. The Supreme Judicial Council shall issue guidelines regulating the affairs of judges and the Public Prosecution without being bound by the financial and administrative provisions stipulated in the Civil Service Law.

Article Two

Law No. (4) of 1975 regarding the cadre of judges, amended by Legislative Decree No. (18) of 1977, shall be repealed, and the rules currently in force shall continue until the issuance of the system and regulations referred to in the previous article.

Article Three

The Prime Minister and the Ministers - each within his jurisdiction - shall implement the provisions of this law. It shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Gazette.

King of the Kingdom of Bahrain
Hamad bin Isa Al Khalifa

Deputy Prime Minister
Mohammed bin Mubarak Al Khalifa

Issued at the Riffa Palace:
Date: 9 Thu Al-Qe'dah 1433 H
Corresponding to: 25 September 2012

وعلى رئيس محكمة التمييز توريد فائض الاعتمادات المالية التي لم يتم صرفها أو لم يتم الالتزام بها خلال السنة المالية المنقضية إلى الميزانية العامة للدولة.

ويعد رئيس محكمة التمييز الحساب الختامي لميزانية المجلس الأعلى للقضاء في المواعيد المقررة، ويحيله إلى وزير المالية لإدراجه في الحساب الختامي للميزانية العامة للدولة.

ومع عدم الإخلال برقابة ديوان الرقابة المالية والإدارية، تسري على ميزانية المجلس الأعلى للقضاء والحساب الختامي لها القوانين المنظمة للميزانية العامة للدولة والحساب الختامي لها.

ويصدر بنظام رواتب وبدلات ومزايا القضاة وأعضاء النيابة العامة أمر ملكي بناء على اقتراح من المجلس الأعلى للقضاء. ويُصدر المجلس الأعلى للقضاء لائحة تنظم شئون القضاة والنيابة العامة دون التقيد بالأحكام المالية والإدارية المقررة في قانون الخدمة المدنية.

المادة الثانية

يُلغى القانون رقم (4) لسنة 1975 بشأن كادر القضاة المعدل بالمرسوم بقانون رقم (18) لسنة 1977، ويستمر العمل بالقواعد المعمول بها حالياً لحين صدور النظام واللائحة المشار إليهما في المادة السابقة.

المادة الثالثة

على رئيس مجلس الوزراء والوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ أحكام هذا القانون، ويُعمل به اعتباراً من اليوم التالي لتاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

ملك مملكة البحرين
حمد بن عيسى آل خليفة

نائب رئيس مجلس الوزراء
محمد بن مبارك آل خليفة

صدر في قصر الرفاع:
بتاريخ: 9 ذي القعدة 1433 هـ
الموافق: 25 سبتمبر 2012 م